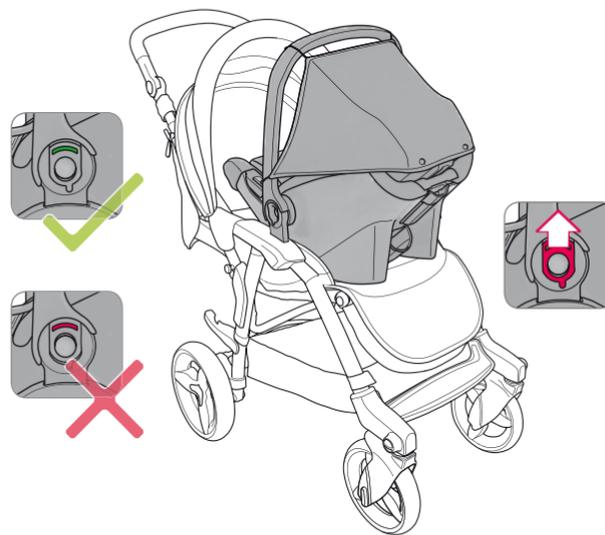
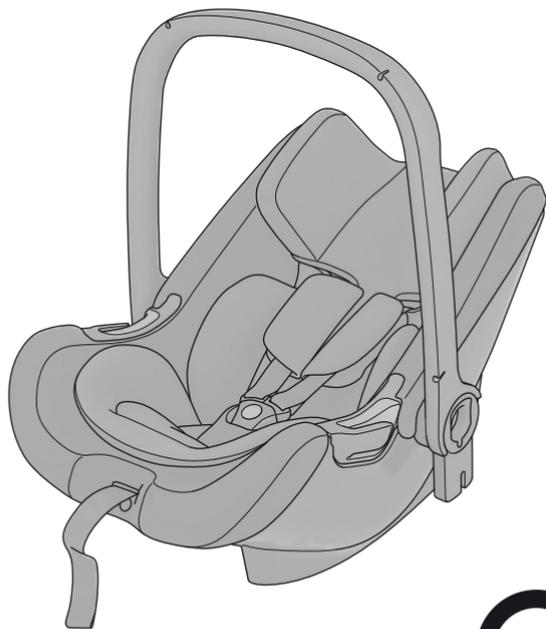


CONCORD AIR.SAFE



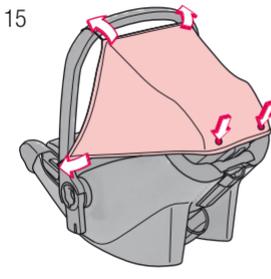
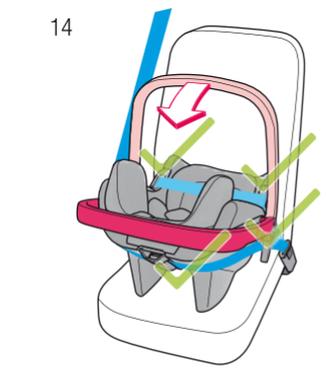
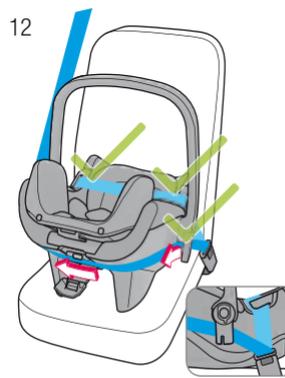
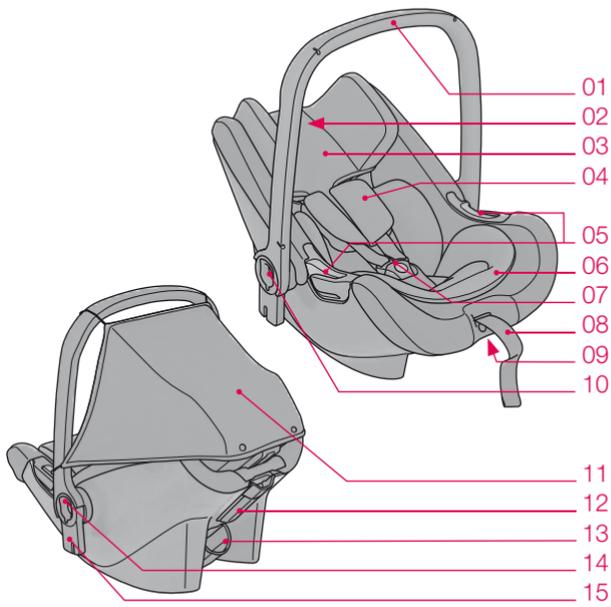
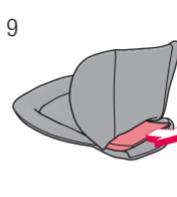
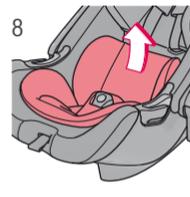
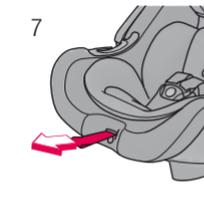
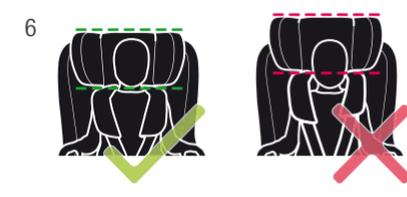
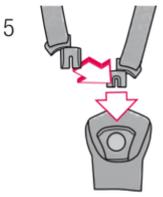
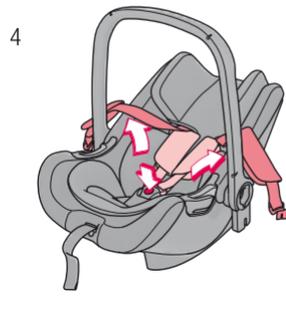
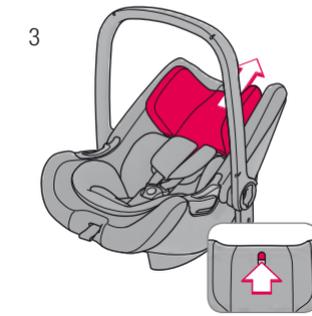
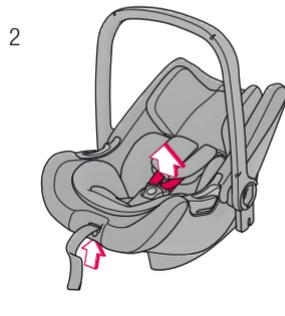
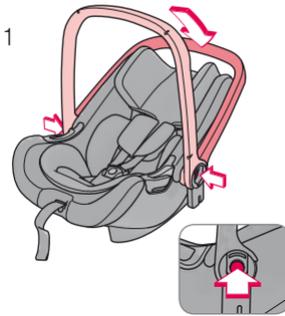
DEUTSCH	01
ENGLISH	15
FRANÇAIS	29
ESPAÑOL	43
ITALIANO	57
PORTUGUÊS	71
NEDERLANDS	85
NORSK	99
DANSK	113
SUOMI	127



Kindergewicht child's weight	- 13 Kg
ca. Alter approx. age	- 18 Monate
ECE Gruppen ECE group	0+



Norm ECE R44 04
standard ECE R44 04
norme ECE R44 04
norma ECE R44 04
szabvány ECE R44 04



_ FRANÇAIS

MERCI BEAUCOUP !	29
CONSIGNES	30
CONSIGNES GENERALES	33
PRESENTATION	34
REGLAGE DE L'ANSE DE TRANSPORT	34
HARNACHAGE DE L'ENFANT	35
REDUCTEUR DE SIEGE	36
INSTALLATION DANS LE VEHICULE	37
UTILISATION DE LA PROTECTION SOLAIRE	38
UTILISATION SUR UN BUGGY	38
CONSEILS D'ENTRETIEN	39
GARANTIE	40

_ MERCI BEAUCOUP !

Nous vous félicitons d'avoir choisi un produit de qualité Concord. Vous serez conquis par les nombreuses qualités et la sécurité de ce produit.

Le siège est utilisable à n'importe quelle place du véhicule équipée d'une ceinture trois points et dont l'airbag a été désactivé. Compte tenu des statistiques des accidents, nous recommandons de placer le siège derrière le passager avant.

Nous espérons que votre nouveau CONCORD AIR vous donnera entière satisfaction.

_ CONSIGNES

AVERTISSEMENT !

Lisez attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser le CONCORD AIR et conservez-le soigneusement pour pouvoir le consulter ultérieurement. La sécurité de l'enfant n'est pas assurée en cas de non-respect des consignes indiquées !

Les consignes du manuel d'utilisation du véhicule doivent également être respectées pour le transport d'enfants dans le véhicule. Veuillez également respecter les consignes d'utilisation des sièges-enfants avec un airbag.

AVERTISSEMENT !

- Les enfants peuvent avoir des objets (tels que des jouets) dans leurs poches de veste ou de pantalon ou peuvent avoir des vêtements avec des éléments durs (tels qu'une boucle de ceinture). Veillez à ce que ces objets ne passent pas entre l'enfant et la ceinture de sécurité en raison des risques de blessures en cas d'accident. Ces risques concernent également les adultes !
- Bien entendu, les enfants sont souvent très vifs. Vous devez donc expliquer aux enfants l'importance de rester toujours bien attachés. Ainsi, il va de soi que le trajet des sangles ne doit pas être modifié et que la fermeture ne doit pas être ouverte.
- Il n'est possible d'assurer une sécurité optimale de votre enfant qu'à condition de vous conformer aux instructions de montage et d'utilisation du dispositif de sécurité. Toutes les courroies du harnais du système utilisées pour harnacher l'enfant, ainsi que toutes les courroies utilisées pour fixer le siège dans le véhicule doivent être tendues et disposées sans torsion de manière à ne pas être endommagées.

- Protégez les parties du système de maintien non recouvertes de tissu des rayons directs du soleil afin d'éviter que l'enfant ne se brûle.
- Le système de maintien de l'enfant ne doit pas être endommagé ou coincé par des objets non fixés se trouvant à l'intérieur du véhicule ou par les portes.
- Ne modifiez pas le système de maintien car vous risqueriez de mettre votre enfant en danger.
- Après un accident, remplacez l'ensemble du système de maintien ou envoyez-le au fabricant accompagné d'un compte-rendu de l'accident.
- Informez votre passager sur les gestes nécessaires pour extraire l'enfant du véhicule en cas d'accident ou de danger.
- Les sangles doivent uniquement passer par les positions et les points de contact des courroies sur le siège indiqués dans le manuel d'utilisation. Aucune autre disposition des sangles n'est permise. Le dispositif de fermeture de la ceinture auto ne doit pas recouvrir le bord du passant de ceinture. N'hésitez pas à contacter la société CONCORD en cas de doute.
- **Le siège-enfant ne doit pas être utilisé sur des sièges dont l'airbag frontal n'a pas été désactivé (danger de mort) !**
Les consignes du manuel du véhicule doivent être respectées si des airbags latéraux sont présents.
- Ce transat n'est pas prévu pour de longues périodes de sommeil.
- Ne laissez jamais l'enfant sans surveillance dans le siège-auto, qu'il y soit attaché ou non.
- Il est dangereux de placer le siège à un endroit surélevé.
- L'enfant doit toujours rester harnaché, même en dehors de l'auto.
- Afin de réduire les risques de blessures en cas d'accident, fixez les bagages et autres objets.
- **Le manuel d'utilisation doit toujours accompagner le siège-auto.**

- Ce transat ne remplace pas un couffin ou un lit. Lorsque l'enfant a besoin de dormir, il convient de le placer dans un couffin ou un lit approprié.
- Ne plus utiliser le transat dès lors que l'enfant peut se tenir assis tout seul.
- Ne pas utiliser le transat si des composants sont cassés ou manquants.
- L'utilisation d'accessoires et de pièces autres que les pièces d'origine n'est pas autorisée et entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité du constructeur. Cette disposition ne concerne pas les accessoires spéciaux de CONCORD. Utilisez toujours le siège-auto avec des housses d'origine.
- Pour tous vos besoins de pièces de remplacement, veuillez vous adresser à votre boutique d'articles pour bébés et enfants, aux rayons spécialisés des magasins, aux boutiques d'accessoires auto ou aux boutiques de vente par correspondance. Vous y trouverez la gamme d'accessoires complète pour sièges-auto enfants CONCORD.
- Le système de maintien a une durée d'utilisation très importante. Par conséquent, il est parfaitement normal que les housses des sièges et autres pièces d'usure présentent une usure variable en fonction de leur durée et intensité d'utilisation et qu'il soit nécessaire de les remplacer. De ce fait, il n'est pas possible de garantir une durée générique de maintien en état supérieure à une période de garantie de 6 mois.
- Le siège-auto CONCORD AIR a été contrôlé lors d'un choc frontal simulé contre un obstacle fixe, à une vitesse d'impact de 50 km/h. Ceci correspond à la norme de contrôle internationale ECE R 44 04 imposée à tous les systèmes de maintien testés. En cas d'utilisation conforme aux dispositions et de respect des instructions de montage et d'utilisation, les dispositifs d'installation doivent

empêcher ou réduire les blessures aux enfants de moins de 13 kg en cas d'accidents, quels que soient leur type et leur gravité.

- Tout comme le port de la ceinture de sécurité pour les adultes, un dispositif de sécurité pour enfants ne remplace donc pas un comportement responsable et prudent sur la route.
- Pour les sièges auto utilisés conjointement avec un châssis, ce véhicule ne remplace pas un berceau ou un lit. Si l'enfant a besoin de dormir, il faut l'installer dans une nacelle, un berceau ou un lit adéquat.

CONSIGNES GÉNÉRALES

- Ce dispositif de maintien d'enfant du groupe ECE 0+ convient pour les enfants jusqu'à 18 mois, pour un poids jusqu'à 13 kg.
- Ce produit est un dispositif de maintien d'enfant „universel“. Il est homologué conformément à la réglementation ECE 44, série modificative 04, pour une utilisation générale dans les véhicules et est adapté à la plupart des sièges auto, hormis quelques exceptions.
- Le dispositif est supposé convenir aux véhicules pour lesquels le constructeur précise, dans le manuel du véhicule correspondant, que le véhicule est aménagé pour permettre le montage d'un dispositif de maintien d'enfant de type „universel“, adapté au groupe d'âge correspondant.
- Ce dispositif de maintien a été homologué dans la classe „universel“ à l'issue de contrôles plus stricts que ceux appliqués aux versions antérieures ne bénéficiant pas de cette mention.
- Pour toute demande de précision, veuillez vous adresser au fabricant du dispositif de maintien d'enfant ou à votre revendeur.
- Ce produit convient uniquement pour les véhicules à ceinture trois points contrôlés et homologués conformément à la réglementation ECE num. 16 ou par une norme équivalente.

PRÉSENTATION

- 01 Anse de transport
- 02 Bouton de réglage de la taille
- 03 Repose-tête
- 04 Rembourrage pour ceinture
- 05 Passants de la ceinture
- 06 Réducteur de siège
- 07 Clip de fermeture
- 08 Sangle du réglage centralisé
- 09 Bouton de commande du réglage centralisé
- 10 Bouton de l'anse de transport
- 11 Protection solaire
- 12 Système de blocage de la sangle d'épaule
- 13 Pochette pour la protection solaire et le manuel d'utilisation
- 14 Bouton de réglage du système ProFix
- 15 Connecteur ProFix

REGLAGE DE L'ANSE DE TRANSPORT

Figure 1 - L'anse de transport (01) du CONCORD AIR peut être bloquée dans 2 positions. Pour déplacer l'anse de transport, enfoncez simultanément les boutons de commande (10) à gauche et à droite, sur les articulations de l'anse.
Déplacez l'anse de transport (01) dans la position souhaitée en maintenant les boutons de commande (10) enfoncés jusqu'à entendre un clic audible et jusqu'à ce que l'anse soit parfaitement bloquée.

HARNACHAGE DE L'ENFANT

Préparation du siège // Figure 2 - Enfoncez le bouton de commande (09) du réglage centralisé et tirez simultanément les sangles d'épaules vers l'avant.

Figure 3 - Relevez le bouton de réglage de la taille (02) sur le repose-tête (03) et déplacez le repose-tête (03) dans la position la plus haute en maintenant le bouton enfoncé (02).

Figure 4 - Ouvrez le clip de fermeture (07) en appuyant sur le bouton rouge du clip de fermeture (07) et faites passer les sangles d'épaules vers l'extérieur et la ceinture vers l'avant.

Installation de l'enfant - Installez l'enfant dans le CONCORD AIR et rassemblez les sangles d'épaules devant l'enfant.

Veillez à ce que les sangles ne soient pas tordues !

Figure 5 - Rassemblez les deux languettes et enclenchez-les dans le clip de fermeture (07) jusqu'à entendre un „clic“ audible.

Réglage de la taille // Figure 6 - Relevez le bouton de réglage de la taille (02) et adaptez la hauteur du repose-tête (03) à la taille de l'enfant en maintenant le bouton (02) enfoncé. Relâchez le bouton (02) du repose-tête et enclenchez le repose-tête (03) jusqu'à entendre un clic audible.

Le passant de la sangle d'épaule doit se trouver un peu plus haut que le bord supérieur des épaules. Les sangles d'épaules doivent passer au centre de l'épaule, entre le cou et l'extrémité extérieure de l'épaule.

Tension des sangles // Figure 7 - Tendez les sangles en tirant sur la sangle du réglage centralisé (08) de sorte que celles-ci maintiennent le corps de l'enfant.

ATTENTION !

- Les sangles ne doivent pas être tordues !
- Le clip de fermeture (07) doit être correctement fermé et les sangles doivent maintenir le corps de l'enfant.
- Le repose-tête / le passant de la sangle doit être adapté à la taille de l'enfant et correctement enclenché.
- L'anse de transport (01) doit toujours être bloquée en position antérieure/inférieure lors de l'utilisation dans le véhicule.
- L'enfant doit toujours rester harnaché, même en dehors de l'auto.

_ RÉDUCTEUR DE SIÈGE

Figure 8 - Le réducteur de siège (06) peut être utilisé pour les bébés jusqu'à env. 8 kg. Pour retirer le réducteur de siège (06), ouvrez le clip de fermeture (07) et faites-le glisser dans la fente du réducteur de siège. Le réducteur de siège peut ensuite être retiré par l'avant. Procédez à la mise en place en suivant les instructions en sens inverse.

Coussin d'assise // Figure 9 - Le coussin se trouve dans la pochette à l'arrière du réducteur de siège (06) et doit être retiré à partir d'env. 7 kg.

_ INSTALLATION DANS LE VÉHICULE

AVERTISSEMENT !

- Le siège-enfant ne doit pas être utilisé sur des sièges dont l'airbag frontal n'a pas été désactivé (danger de mort) !
- Le siège doit toujours être installé dans le sens contraire à la marche !

Figure 11 - Installez le CONCORD AIR sur le siège du véhicule dans le sens contraire à la marche et ouvrez le système de blocage (12) au dos du CONCORD AIR. Faites passer la ceinture auto sur le siège et fermez le dispositif de fermeture de la ceinture auto jusqu'à entendre un clic audible.

Figure 12 - La ceinture doit passer dans les deux passants (05) dans la zone des pieds. La sangle d'épaule doit passer du côté du dispositif de fermeture, entre le connecteur ProFix (15) et la coque du siège et être placée dans le dispositif de blocage (11).

Figure 13 - Tendez la sangle d'épaule et fermez le dispositif de blocage (11).

IMPORTANT !

Figure 14 - Placez l'anse de transport (01) en position antérieure/inférieure. Vérifiez si la ceinture auto est correctement placée dans les guides marqués et si la boucle est fermée. Dans le cas contraire, le siège-enfant peut ne pas garantir la sécurité attendue.

- La ceinture auto doit être tendue et ne doit pas être tordues. La ceinture et la sangle d'épaule ne doivent pas être inversées.
- L'anse de transport (01) doit toujours être bloquée en position antérieure/inférieure lors de l'utilisation dans le véhicule.

_ UTILISATION DE LA PROTECTION SOLAIRE

Figure 15 - La protection solaire (11) du CONCORD AIR se trouve dans la pochette (13) au dos. Fixez la protection solaire au repose-tête (03) au moyen des boutons à pression. Tendez la protection solaire et placez les fixations dans les ouvertures prévues à cet effet dans l'anse de transport (01).

Vérifiez si tous les points de fixation sont correctement montés et fixés.

_ UTILISATION SUR UN BUGGY

(cf. recto de la couverture du présent manuel d'utilisation)

Le CONCORD AIR peut être installé sur tous châssis de buggy CONCORD équipés de connecteurs ProFix. Vérifiez si les points d'ancrage sont correctement enclenchés (clic audible) et si les deux voyants de sécurité des commandes ProFix (14) sur les articulations de l'anse de transport (01) sont VERTS.

Pour retirer le CONCORD AIR du châssis du buggy, relevez le bouton de commande ProFix (14) sur l'anse de transport (01) et soulevez le siège-enfant.

_ CONSEILS D'ENTRETIEN

Retrait de la housse - Commencez par retirer la housse du repose-tête. Placez le repose-tête (03) dans sa position la plus haute et ouvrez le clip de fermeture (07) (Figures 2 et 4). Retirez les rembourrages des sangles d'épaules, retirez le réducteur de siège (06) (cf. „REDUCTEUR DE SIEGE“) et décrochez la housse de ses points de fixation, sur la face supérieure du repose-tête (03). Faites passer les sangles d'épaules dans les fente et retirez la housse du repose-tête en tirant vers l'avant et du dossier en tirant vers le bas. Décrochez toutes les fixations de la housse au niveau de l'assise et faites passer le clip de fermeture (07) dans l'ouverture de la housse. Retirez la housse de l'assise par-dessus le repose-tête (03) et vers l'avant.

Mise en place de la housse - Procédez en sens inverse pour mettre la housse en place. Mettez la housse en place sur l'assise par-dessus le repose-tête (03) et vers le bas. Faites passer le clip de fermeture (07) par l'ouverture de la housse. Faites passer la housse dans les passants de la ceinture et, derrière le repose-tête (03) dans les goulottes de fixation. Tirez la housse sur le bord avant du CONCORD AIR et fermez tous les boutons à pression. Faites passer les sangles d'épaules dans les ouvertures prévues à cet effet dans la housse du repose-tête et tirez la housse vers le bas sur le dossier, puis vers l'avant sur le repose-tête (03). Fixez la housse aux points de fixation sur la face supérieure du repose-tête (03). Mettez les rembourrages des sangles (04) en place de manière à ce que les faces fermées soient tournées vers l'enfant. Vérifiez si tous les éléments de la housse sont correctement installés, si les sangles ne sont pas tordues et si toutes les fixations sont fermées.

Entretien: La housse peut être lavée à 30°, sur cycle délicat. Respectez les instructions précises de l'étiquette de la housse.

Le tissu de la housse peut se décolorer légèrement sous l'action de l'humidité, en particulier au lavage.

N'utilisez pas de solvant !



_ GARANTIE

La garantie prend cours au moment de l'achat.

La durée de la garantie correspond au délai de garantie légal applicable dans le pays d'achat. La garantie couvre la réparation, la livraison de remplacement ou la réduction du prix, selon le choix du fabricant.

La garantie couvre uniquement le premier utilisateur. Le droit de garantie ne peut être exercé en cas de défaut que si celui-ci est communiqué au revendeur dès sa première apparition. Si le revendeur ne peut pas résoudre le problème, le produit doit être renvoyé au fabricant accompagné d'une description précise de la réclamation, ainsi que d'une preuve d'achat officielle reprenant la date d'achat. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages aux produits n'ayant pas été fournis par lui.

La garantie s'éteint lorsque :

- le produit a été modifié.
- le produit n'a pas été rapporté avec sa preuve d'achat au revendeur dans les 14 jours suivant l'apparition du défaut.
- le défaut est lié à une erreur de manipulation ou d'entretien ou à toute autre cause imputable à l'utilisateur, tout particulièrement lorsque le manuel d'utilisation n'a pas été respecté.
- le produit a fait l'objet de réparations par un tiers.
- le défaut est apparu à la suite d'un accident.
- le numéro de sécurité a été endommagé ou éliminé.

Toutes les modifications ou dégradations du produit causées par une utilisation conforme du produit (usure) ne sont pas couvertes par la garantie. La durée de la garantie n'est pas prolongée par l'intervention du fabricant dans le cadre de la garantie.

CONCORD AIR.SAFE

D // Um die Funktionsfähigkeit und Sicherheit Ihres Kindersitzes auch nach dem Austausch von Ersatz- und Zubehörteilen zu gewährleisten, bitten wir Sie bei Bestellungen Ihrem Fachhändler nachstehende Angaben mitzuteilen:

EN // To ensure the functionality and safety of your child's car seat after replacing spare and accessory parts, please provide your dealer with the following details when placing your order:

F // Dans le but d'assurer le bon fonctionnement et la sécurité de votre siège auto enfant, également en cas de remplacement de pièces de rechange et accessoires, nous vous prions de bien vouloir, en cas de commande, donner les renseignements suivants à votre revendeur :

E // Para seguir garantizando el correcto funcionamiento y la seguridad de su asiento para niños después del cambio de piezas o accesorios, le rogamos que indique los siguientes datos al realizar pedidos a su comercio especializado.

I // Quando trasmette un ordine al Suo rivenditore di fiducia, La preghiamo di comunicargli i dati seguenti per garantire la funzionalità e la sicurezza del Suo seggiolino per bambini anche dopo la sostituzione di parti di ricambio e di accessori.

_____ ①
ECE-Nr. / ECE No. / N° ECE / Número ECE / N° ECE

_____ ②
Serien-Nr. / Serial No. / N° de série / Número de serie /
N° di serie

_____ ③
Ersatzteil / Spare part / Type de siège / Pieza de repuesto / Parte di ricambio

_____ ④
Fachhändler / Dealer / Revendeur / Comercio especializado / Rivenditore specializzato

_____ ⑤
Meine Anschrift / My address / Mon adresse / Mi dirección / Il mio indirizzo

CONCORD

Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach
Made in Germany

semiuniversal
universal
- 13 kg

ⓔ 1

① 04.

② 000000000

CONCORD AIR.SAFE

P // Para garantir a funcionalidade e a segurança da cadeira de criança para automóvel depois da substituição de peças sobressalentes e de acessórios, agradecemos o fornecimento dos dados seguintes à loja especializada aquando de encomendas:

NL // Om de functionaliteit en de veiligheid van het door u gekochte autokinderzitje ook na vervanging van onderdelen en accessoires te waarborgen, is het belangrijk dat u bij de bestelling in uw speciaalzaak onderstaande gegevens vermeldt:

N // Bilbarnesetet som du kjøpte, skal fungere riktig og gi optimal sikring også etter at reservedeler eller tilbehør er byttet ut. Ved eventuelle bestillinger ber vi deg derfor om å gi forhandleren følgende opplysninger:

DK // For at garantere at autostolen stadig er funktionsdygtig og sikker, også efter at der er blevet monteret reservedele eller tilbehør, bedes De oplyse følgende til Deres forhandler ved bestillingen:

FIN // Lasten turvaistuiemen toiminnan ja turvallisen käytön varmistamiseksi myös varaosien tai lisävarusteiden asennuksen jälkeen anna jälleenmyyjälle seuraavat tiedot, kun tilaat osia:

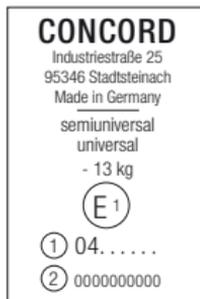
_____ ①
Nº. ECE / ECE-nr. / ECE-nr / ECE-nr. / ECE-nro

_____ ②
Nº de série / Serie-nr. / Serienr. / Serienr. / Sarjanro

_____ Peça / Type kinderzitje / Reservedel / Reservedel / Varaosa

_____ Loja especializada / Speciaalzaak / Forhandler / Forhandler / Jälleenmyyjä

_____ Meu endereço / Mijn adres / Min adresse / Min adresse / Oma osoite



_	DEUTSCH	Einbau- und Bedienungsanleitung
_	ENGLISH	Instructions for attachment and use
_	FRANÇAIS	Directives d'installation et mode d'emploi
_	ESPAÑOL	Instrucciones de montaje y de uso
_	ITALIANO	Istruzioni per l'uso e il montaggio
_	PORTUGUÊS	Manual de montagem e de utilização
_	NEDERLANDS	Inbouw- en bedieningshandleiding
_	NORSK	Bruksanvisning og monteringsveiledning
_	DANSK	Monterings- og betjeningsvejledning
_	SUOMI	Kiinnitys- ja käyttöohjeet

Concord GmbH
 Industriestraße 25
 95346 Stadtsteinach
 Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0
 Fax +49 (0)9225.9550-55
 info@concord.de

www.concord.de



© AI 04/0713